

VIVA ! ひめじ

Grupo voluntario que edita la revista
informativa de la Fundación cultural e
intercambio internacional de Himeji
URL <http://www.himeji-iec.or.jp>

<español> 2014. junio Vol.49

Si Dios les ha bendecido con un bebe	• • • P1
Donde ir alrededor de Himeji/	
Carta de la Estación de Policía de Himeji	• • • P2,3
Sobre la subida del impuesto al consumo	• • • P4



Si Dios les ha bendecido con un bebe

★**Agenda de la madre (boshi kenko techo)** • • • esta agenda es muy importante para las mujeres durante el embarazo y después del parto, y para registrar la salud de los recién nacidos. Tan pronto se confirme el embarazo, haga el informe lo más pronto posible para recibir esta agenda. También esta agenda da cupones de ayuda para hacerse reconocimientos médicos prenatales (En el caso de Himeji).

Para recibir la agenda (en el caso que la embarazada viva en Himeji)

Por favor adquiera la declaración de embarazo, y presentela al servicio de sanidad (hoken center) o a las dependencias. (hay 6 oficinas en Himeji)

Recepción:días entre semana 8:35~17:20

(con excepción de fines de semana, días festivos y del 29 de dic al 3 de enero)

* Hay recepción los sabados solo en Minami hoken center.

* Esta agenda está publicada en varios idiomas. De ser posible la mujer embarazada es quien debe de ir a hacer el trámite porque personal de sanidad pública van a preguntar sobre el embarazo y parto.

Subvención para reconocimiento médico

Los cupones para los reconocimientos médicos (8500 yenes 1 cupón, 5000yenes 13 cupones) puede usar solo uno de ellos en cada reconocimiento médico. Si sobrepasa el prepuesto, debe de hacerse cargo de ello. Hay hospitales, clinicas, (fuera de Himeji, etc) en los que no se puede usar los cupones. Pueden reclamar el reembolso durante los 3 meses después del alumbramiento, por eso guarde bien los recibos.

Más información: hokensho kenkouka (Tel: 079-289-1641)

★**Syussan ikuji ichiji kin seido (subsidio de natalidad)** • • • Este sistema da un importe fijo cuando las dependientes o aseguradas del seguro de salud o seguro nacional salud dan a luz.

Importe:420,000yenes (hay casos que es 390,000yenes)

* Sobre documentos para hacer la solicitud, pregunte en la ventanilla del seguro de salud de la persona que va a dar a luz.

*(Si da a luz en Japón) Hay un sistema en el que las instituciones médicas pueden tramitar y recibir el importe del subsidio de natalidad en nombre de la madre. El dinero del subsidio de natalida se le dará directamente a la institución médica y por eso al salir del hospital no será necesario pagar el importe total del hospital. Las personas que estén interesadas en hacer uso de este sistema consulten directamente en el hospital en el que tienen planeado dar a luz.



Donde ir alrededor de Himeji

Le presentaremos varias instalaciones en las que puede hacer actividades prácticas alrededor de la Ciudad Himeji. Para más información sobre acontecimientos estacionales, tarifas, y reservas, por favor pongase en contacto por teléfono o sitio Web de cada instalación.



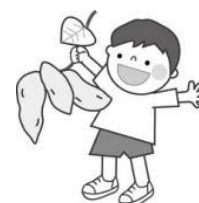
Centro de Yugyo de Himeji (mar parque pesquero).....Matogata-cho, Himeji
¡Disfrute pescando en el mar hermoso! Se puede pescar una gran variedad de peces en cada temporada, como las pescadillas, platijas y caballas. Artículos de pesca(¥2,000 para caña de pescar, carnada y aparejo de anzuelos) están disponibles para alquiler. Incluso los principiantes pueden participar con facilidad.

Costo: mayores de 16 años:¥ 800, 5-15 años:¥500 (Sin límite de tiempo)
Horario: Abril a Octubre: 6:00 -21:00,
Noviembre a Marzo: 7:00-16:00
Cerrado: los martes(Abrirá martes si es vacaciones, pero cerrará al día siguiente.)
Acceso: viaje de 20 minutos en Shinki bus con destino a Fukudomari., desde la salida sur de estación de Himeji. Bájese en la última parada. Caminar 5 minutos.
Sitio Web: <http://www.himeji-yugyocenter.jp>
Teléfono: 079-254-5358



Green Eco Kasagata (verde ecológico).....Kamikawa-cho, Kanzaki-gun
¡Disfrute de camping y senderismo en todas las estaciones! Se puede nadar en la piscina en verano y excavar batatas en otoño. Se ofrece alojamiento, como casas de campo, etc.

Costo: mayores de edad de primaria:¥200
Cerrado: del 29 de diciembre al 1 de enero.
Acceso: en la estación Teramae de JR Bantansen, tome el Shinki Green Bus a "Awaga Eigyo-sho", a continuación, cambiar de bus para llegar a "Green Eco Kasagata mae". Caminar 10 minutos.
Sitio Web: <http://web.kcni.ne.jp/green/>
Teléfono: 0790-32-1307



Parque de Frutas de Mitoro.....Kamiso-cho, Kakogawa City
¡Sumérgase en el ambiente tropical en el invernadero de cristal! Disfrute de las magníficas vistas al Estrecho Akashi desde la plataforma de observación. Recolección de frutos y excavación de camote (septiembre a octubre), puede disfrutar de la naturaleza en una barbacoa jardín (pago y reservación requerida) con su familia

Costo: Gratis
Cerrado: del 29 de diciembre al 3 de enero.
Horario: Lunes a viernes de 10:00 a 18:00 horas. Sábados, domingos, y fiestas nacionales de 9:00 a 18:00 horas.
Acceso: en taxi como 5 minutos desde la estación Yakujin de la línea JR Kakogawa.

Sitio Web: <http://www.city.kakogawa.lg.jp/18,6394,172,980.html>
Teléfono: 079-428-1113

Parque de la agricultura –el pueblo y el palacio maravilloso- (Yumesaki Yume no sato Nogyokoen Yumeyakata)en Yumesaki-cho de la ciudad Himeji

Es un lugar del complejo vacacional que tiene huerto de alquiler, huerta, restaurante y cabañas. Puedes disfrutar de cosechar patatas, cosechar maíz y encontrar castañas. Y aparte, en el Palacio maravilloso Yumeyakata, puedes probar a amasar *soba* que son los fideos finos empleados en la cocina japonesa elaborados con harina de alforfón (de pago, reserva obligatoria).

Costo: Gratis
Cerrado: todos los Lunes, desde 28 de diciembre hasta 3 de enero
Horario: de 9:00 a 17:00 horas
Acceso: Toma el autobús Shinki desde la estación de JR Himeji como a 45 minutos después baja en la parada que se llama Maenoshō, y 35 minutos de aquí a pie.
Sitio Web: <https://www.facebook.com/yumesaki.yumenosato>
Teléfono: 079-336-1585



Carta de la Estación de Policía de Himeji

Ya pronto llegará la temporada de turismo del verano. A muchos les gusta disfrutar de pasar tiempo en la playa y en la montaña, pero, por otra parte cada año tienden a aumentar los accidentes con relación a estas actividades. Para prevenir los accidentes, hay que cuidar lo siguiente:

Atención a las personas que nadan

- ① Se prohíbe nadar afuera del área permitida para nadar en la playa.
- ② Se prohíbe nadar cuando las olas están muy alta y se acerca la torme
- ③ Se prohíbe dejar a nadar solo a los infantes, debe de acompañar a nadar a sus hijos y no perderlos de vista.



Atención a las personas que van a montañas

Aunque hay ocasiones que piensas que se puede andar fácilmente en la montaña, el clima de montañas es propenso a cambiar y frecuentemente la gente se encuentra peligros inesperados. Hay que planear bien con anticipación y preparase para ir a la montaña previendo el peligro.

- ① Todos los participantes deben de entender bien el plan y la ruta.
También avise el plan y la ruta a su familia y a la oficina.
- ② No suba la montaña solo, sino con un grupo dirigido por un líder que tenga suficiente experiencia.
- ③ Investigue las áreas peligrosas con anticipación. No se salga de los sen oficiales. Si llegase a perder la ruta, vuelva por el camino que iba hasta donde pueda confirmar la posición actual (por ejemplo, volver hasta la cumbre).
- ④ Tienen que llevar mapa, compás, impermeable, protección contra el frío, alimento (especialmente agua), teléfono móvil, linterna, radio y etc. Dependiendo de la montaña prepare el equipo necesario.



Sobre la subida del impuesto al consumo

Desde el abril de 2014 se subió el impuesto al consumo del 5% al 8%. Además de esta subida, el Parlamento, ha acordado para el año que viene otra subida adicional, pasando el tipo del 8% al 10%. Sin embargo para ejecutar la otra subida es necesario averiguar la situación económica general en adelante, por eso la otra subida todavía no es la decisión oficial.



El impuesto al consumo es el impuesto que paga cuando compra mercancías o utiliza los servicios. Antes la lista de precios de almacén indicaba el precio total incluidos los impuestos, pero ahora los precios indican mezclando “sin impuestos”, “incluidos impuestos” y “ambos” por cambio del régimen.

Con motivo de la subida del impuesto al consumo, hay caso de pago del subsidio como medida temporal. Solicitud de información es en cada municipalidad. En el caso de la ciudad de Himeji recibirá formulario de solicitud, y puede solicitar por correo. Para más información: 079-221-2990.

※※※Nota de la Redacción※※※※

La Copa Mundial de la FIFA se realizará en Brasil desde el 12 de junio de 2014. Esperaba con expectación este evento deportivo que se realiza cada cuatro años, ya que tengo la experiencia de observar un partido de la Copa Mundial de Clubes de la FIFA.

Hay conflictos diariamente, cada día sucede un asunto al menos. Sin embargo durante los partidos me gusta ver las jugadas fantásticas de los jugadores dejando a un lado los conflictos políticos.

Los asistentes de traducción y los correctores nativos

Español : Kosuke Tsunetsugu、Tsukasa Takahama, Shizuka Yoshii

(Sólo ponemos los nombres de quienes permitieron imprimir)
Agradecemos su ayuda.

Lea los números anteriores de 「VIVA! ひめじ」 en nuestro sitio web (<http://www.himeji-iec.or.jp/>). El próximo número será “conmemorativo No.50”. Saldrá en octubre (¡No se lo pierdan!)

Esperamos sus opiniones y comentarios. Se necesitan más voluntarios para la traducción y revisión de textos. Si está interesado, póngase en contacto con nosotros.

Himeji Cultural and International Exchange Foundation
Egret Himeji 3F, 68-290 Honmachi, Himeji, 670-0012
TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955
Email: info@himeji-iec.or.jp